

Adonis



http://videos.arte.tv/fr/videos/adonis_poesie_mystique_et_poesie_moderne--3842988.html

ADONIS, POESIE MYSTIQUE ET POESIE MODERNE

Pour ARTE, Adonis évoque la mystique arabe et la modernité occidentale. Un entretien réalisé par David Bornstein.

Biographie

Né à Qassabine, un village des montagnes du nord de la Syrie, en 1930, Adonis, de son vrai nom Ali Ahmad Sa'id, est formé dès son très jeune âge à la poésie par son père, un paysan lettré. Il publie ses premiers poèmes dès l'âge de dix-sept ans dans un journal de Lattaquié. Il signe déjà du nom d'Adonis. Dès lors, il s'engage pour une poésie libre et universelle, dégagée de toute entrave, de toute frontière linguistique, idéologique ou culturelle. Après des études de philosophie à l'université de Damas, Adonis choisit Beyrouth pour fonder en 1957, avec son ami, le poète Yûsuf al-Khâl, le groupe Chi'r (Poésie) et la revue du même nom. L'influence de cette revue sur la littérature arabe contemporaine est considérable. Elle offre une ouverture à la poésie moderne occidentale dont la forme et le fond se répercutent sur la poésie arabe jusqu'alors plus traditionnelle. Le recueil Les Chants de Mihyar le Damascène paraît en 1961 et symbolise l'un des actes fondateurs de la poésie arabe moderne. La traduction en français, qui aura lieu en 1983, marquera pour Adonis le début de sa reconnaissance mondiale.

Date de première diffusion : Ven., 15 avr. 2011, 19h00

Ali Ahmad Saïd Esber est né, le 1er janvier 1930, à Qassabine en Syrie, dans une famille modeste. A dix-sept ans il publie un poème en empruntant au dieu phénicien Adonis, symbole de la renaissance végétale, son pseudonyme auquel il restera fidèle. Son œuvre a été couronnée de très nombreux prix littéraires, en France, en Italie, en Turquie et au Liban.

L'œuvre écrit-elle l'homme ou l'homme l'œuvre ? La question peut déjà se poser à propos d'Adonis, qui de son vivant est devenu légende. Il est des poètes dont la vie et les écrits sont

en quelque sorte consubstantiels, à la différence d'autres où c'est bien l'inverse (Pindare, Byron ou Rimbaud, face à Mallarmé, Eliot ou Pessoa,...). Adonis est des premiers: le récit de ses "enfance" est déjà nimbé de l'aura de la légende dorée. La naissance campagnarde, même agreste, à Quassabine, dans la montagne de la Syrie du Nord, l'initiation paternelle à la langue du Coran et à la culture arabe classique, les veillées où, encore enfant, il récitait par coeur de nombreux poèmes, la révélation précoce de ses talents devant le Président de la République, l'éducation lycéenne prise en charge aux frais de l'Etat, la stupéfaction provoquée par l'arrivée du jeune homme encore en mise rustique (tel un nouveau Rimbaud) dans la rédaction du journal auquel il avait adressé ses poèmes, le choix très tôt d'un nom de plume prédestiné mais blasphématoire pour sa culture d'origine, tout cela, avec de légères variantes, se retrouve dans les versions de sa vie déjà largement en circulation. Il suffit sans doute d'ajouter les mois de prison pour opinions politiques pendant son service militaire, l'installation au Liban dans les années '60, espace rare de liberté à l'époque où il fonde groupes et revues, les carrières littéraire et universitaire désormais menées de front, la publication de nombreux recueils, traductions et anthologies qui ont fait date, de livres théoriques et de manifestes où il développe des thèses littéraires, culturelles et sociales radicales, sa présence courageuse à Beyrouth à l'heure des bombardements, son refus de s'aligner sur un pouvoir ou une idéologie dominante, de se mettre au service d'un régime quelconque du monde arabe, son exil occidental, sa vie désormais "déterritorialisée", "d'étranger professionnel" représentant plus officieux qu'officiel de la modernité poétique arabe, et l'on obtient une figure paradigmatique, une allégorie vivante, presque idéale, du rôle et de la fonction du poète dans le monde contemporain. Cette figure exemplaire est pourtant bien la sienne propre, et lorsque le mythe semble parfois en venir à recouvrir l'histoire, ce n'est que pour mieux mettre en lumière l'essentielle vérité, qui n'est pas seulement celle d'un homme particulier (Ali Ahmad Saïd Esber, né le 1er janvier 1930 à Quassabine, Syrie) mais surtout celle du poète Adonis, c'est-à-dire du poète par excellence, avatar d'une longue lignée et en même temps "creuset initial". Une telle convergence entre homme et oeuvre, figure et fonction, mythe et histoire est suffisamment rare pour mériter d'être saluée.

Le premier recueil d'Adonis, intitulé *la Terre a dit* est publié en arabe en 1954. Il est suivi en 1957 de *Feuilles dans le vent*. L'oeuvre complète est écrite en langue arabe et publiée en majeure partie à Beyrouth chez des éditeurs libanais (Dar al-Awdah et Dar al-Adab notamment), mais une partie est disponible en français, traduite essentiellement par Anne Wade-Minkowski (parfois par Jacques Berque, Serge Sautreau ou André Velter entre autres). Ses premiers recueils intégraux en français furent publiés dans les années '80 aux éditions Sindbad, dont le fonds a été repris et réédité ensuite par Actes Sud. On trouve plusieurs recueils importants au Mercure de France et plusieurs choix de poèmes réunis par André Velter dans la collection de poche *Poésie* chez Gallimard. De nombreux textes d'Adonis sont également publiés chez divers éditeurs pour des livres d'art, des anthologies de poésie ou des numéros spéciaux de revues. Le dernier titre paru est *Histoire qui se déchire sur le corps d'une femme* (Mercure de France, janvier 2008). Adonis est aussi traducteur entre autres, du français vers l'arabe de Saint-John Perse, Yves Bonnefoy, Georges Schehadé, et de l'arabe vers le français des poèmes d'Abu-al Ala al-Maari (*Rêts d'éternité* Fayard, 1998).

- 1982 - *Le Livre de la migration* (Préface de Salah Stétié) Luneau Ascot.
- 1982 - *Chants de Mihyar le Damascène* (Extraits en version bilingue) Arfuyen.
- 1983 - *Chants de Mihyar le Damascène* (Préface de Guillevic) Sindbad.

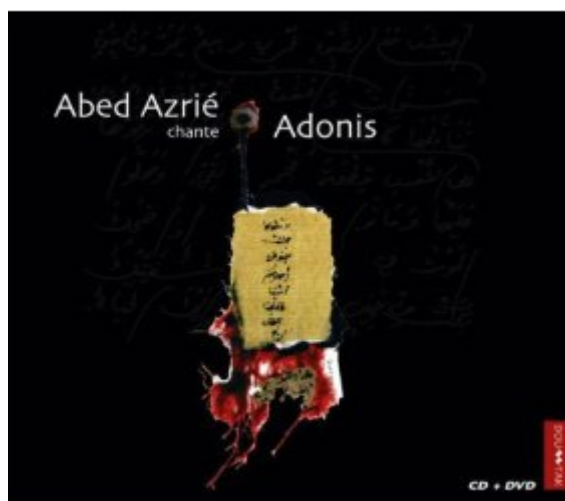
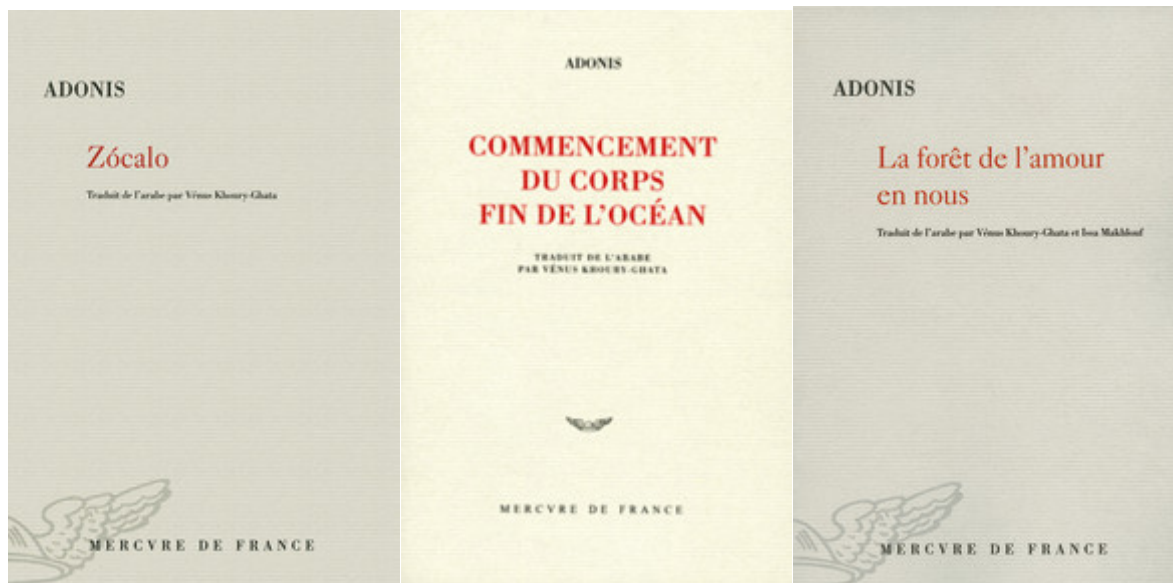
- 1984 - *Les Résonances, les Origines* (Version bilingue) Nulle Part.
- 1985 - *Introduction à la poésie arabe* Sindbad.
- 1986 - *Tombeau pour New York et autres poèmes* Sindbad.
- 1988 - *Le Théâtre et les miroirs* Le Verbe et L'Empreinte.
- 1988 - *Désert* Cahiers de Royaumont.
- 1989 - *Cheminement du désir dans la géographie de la matière* (gravures de Ziad Dalloul) PAP.
- 1990 - *Le Temps Les Villes* Mercure de France / Unesco.
- 1990 - *Le Poème de Babel* (gravures de Claude Garanjoud) Voix d'encre.
- 1991 - *Mémoire du vent* Collection de poche Poésie / Gallimard.
- 1991 - *Célébrations* Collection de poche bilingue Orphée / La Différence.
- 1991 - *Chronique des branches* Collection de poche bilingue Orphée (préface de Jacques Lacarrière) / La Différence.
- 1993 - *La prière de l'épée* (Essais) Mercure de France.
- 1993 - *Marwan* (Catalogue d'exposition) Institut du Monde Arabe.
- 1994 - *Soleils seconds* Mercure de France.
- 1994 - *La madâ'a, La main de la pierre dessine le lie.*
- 1995 - *Chants de Mihyar le Damascène* suivi de *L'Espace d'Adonis* par Guillevic Sindbad / Actes Sud.
- 1995 - *Singuliers* Sindbad / Actes Sud.
- 1995 - *Introduction à la poésie arabe* Sindbad / Actes Sud.
- 1995 - *Tombeau pour New York* suivi de *Prologue à l'histoire des tâ'ifa* et de *Ceci est mon nom* Sindbad / Actes Sud.
- 2002 - *Chants de Mihyar le Damascène* suivi de *Singuliers* (préface d'Hélène Cixous) Collection de poche Poésie / Gallimard.
- 2002 - *Amitié, Temps et Lumière* (Correspondance Adonis / Analis) Obsidiane.
- 2003 - *Toucher la lumière* (Beaux-livres) Imprimerie Nationale.
- 2003 - *Alep* (Photographies de Carlos Freire) Imprimerie Nationale.

- 2004 - *Identité inachevé* (Essais, avec Chantal Chawaf) Le Rocher.
- 2004 - *Commencement des corps, fin de la mer* Mercure de France.
- 2005 - *Célébrations* La Différence.
- 2005 - *Chronique des Branches* La Différence.
- 2005 - *Sabhan Adam* Fragments Editions.
- 2007 - *Le livre (al-Kitâb)* Le Seuil.
- 2008 - *Histoire qui se déchire sur le corps d'une femme* Mercure de France.

Quelques livres sur Adonis:

- 1992 - Revue *Détours d'écriture* numéro 16, *Adonis*, sous la direction de Patrick Hutchinson, Noël Blandin.
- 1998 - Revue *Autre sud* numéro 2, *Adonis*, sous la direction de Daniel Leuwers, Autres Temps.
- 2000 - Alain Jouffroy *Adonis un poète dans le monde d'aujourd'hui* (étude suivi d'un choix de textes) Institut Du Monde Arabe.
- 2000 - Michel Camus *Adonis* (essai biographique suivi d'un choix de textes) Le Rocher.
- 2006 - Ninar Esber *Conversations avec Adonis, mon père*, Le Seuil.





<http://www.discogs.com/Abed-Azri%C3%A9-Chante-Adonis/release/4001508>

Adonis: poems from LAND OF ABSENCE

19 poems filmed by John Albert Jansen for LAND OF ABSENCE, a film about the Syrian-Lebanese poet Adonis, taken from the LAND OF ABSENCE DVD.

<http://vimeo.com/album/2441635>